No. 47111

Spain
and
European Patent Organisation

Special Agreement between the European Patent Organisation and the Government of the Kingdom of Spain on cooperation on matters relating to the PCT. Munich, 2 July 2008 and Madrid, 18 December 2008

Entry into force: *provisionally on 18 December 2008 by signature and definitively on 14 December 2009 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English, French, German and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 12 February 2010*

Espagne
et
Organisation européenne des brevets

Accord spécial entre l'Organisation européenne des brevets et le Gouvernement du Royaume d'Espagne relatif à la coopération sur les questions liées au PCT. Munich, 2 juillet 2008 et Madrid, 18 décembre 2008

Entrée en vigueur : *provisoirement le 18 décembre 2008 par signature et définitivement le 14 décembre 2009 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais, français, allemand et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 12 février 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Special Agreement between the European Patent Organisation and the Government of the Kingdom of Spain on Cooperation on matters relating to the PCT

Preamble

The European Patent Organisation, hereinafter referred to as ***the Organisation*** and the Government of the Kingdom of Spain,

Having regard to the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as ***the Treaty***,

Having regard to the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973, hereinafter referred to as ***the Convention***, as revised on 20 November 2000,

Having regard to the Protocol on Centralisation of the European Patent System hereinafter referred to as ***the Protocol***,

Whereas, pursuant to Section III, paragraph (1) of the Protocol, the Spanish Patent and Trademark Office, hereinafter referred to as **the OEPM**, is authorised, subject to the restrictions referred to in that paragraph, to act as an International Searching Authority (ISA) under the Treaty,

Whereas, pursuant to Section III, paragraph (2) of the Protocol, cooperation is foreseen between the European Patent Office (EPO) and the OEPM with a view to harmonising search activities under the Treaty within the framework of the European system for the grant of patents,

Whereas the EPO and the OEPM have each been appointed as an ISA in accordance with Article 16, paragraph (3)(a) of the Treaty,

Considering that it is of prime importance that the application in Europe of the Treaty be characterized by a uniform and high quality,

Considering that the EPO has resolved to promote actively the effectiveness of the European patenting process,

Considering that the EPO acts as a designated or elected Office under the Treaty in respect of the vast majority of international applications on which an international search report has been drawn up by the OEPM, and thereby benefits from its activity as ISA,

Desiring to increase synergies between all Offices in Europe acting as ISA, hereinafter referred to as ***the European ISAs***, by reinforcing the cooperation provided for in Section III, paragraph (2) of the Protocol with the establishment of a Cooperation on matters relating to the PCT,

Intending that Agreements similar to the present one shall exist between the Organisation and any EPC contracting state whose central industrial property office was authorised to act as an ISA by virtue of Section III of the Protocol or by agreement with the Organisation,

Have agreed as follows:

Title I
Establishment of a cooperation for search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents

Article 1
Purpose of the cooperation

(1) The EPO and the OEPM hereby enter into a cooperation for the purpose of carrying out the tasks incumbent on them as ISAs in accordance with Article 16, paragraph (3)(a) of the Treaty, and Section III, paragraphs (1) and (2) of the Protocol.

(2) In conformity with Section III, paragraph (2) of the Protocol, the main purpose of this Agreement is the harmonisation of search activities under the Treaty within the framework of the European system for the grant of patents.

(3) Each Office shall each act as the competent ISA in respect of international applications for which it has been chosen by the applicant.

Title II
Harmonisation of search activities under the Treaty

Article 2
Implementation and development of the Treaty

The EPO and the OEPM shall cooperate on matters concerning the implementation of the Treaty and the further development of the international cooperation established thereby. They shall, in particular, coordinate as far as possible their positions concerning matters to be dealt with under the Treaty.

Article 3
Harmonisation

(1) The OEPM shall adopt a schedule of fees and other charges with respect to the work of an ISA in accordance with Rule 16.1(a) of the Treaty which shall be the same as those laid down under the Rules relating to Fees of the EPO.

(2) In searching international applications, the EPO and the OEPM shall apply the provisions of the Treaty and of its Regulations as well as the Guidelines drawn up under the Treaty. They shall also apply the Guidelines for examination in the EPO to the extent that they are in line with the Guidelines drawn up under the Treaty.

(3) For the purpose of drawing up international search reports, the OEPM shall, wherever available, use the databases and search tools created by the EPO.

(4) A Permanent Committee on Harmonisation of Search Activities under the Treaty whose membership shall comprise the EPO and any European ISA with whom an agreement similar to this present one exists, shall meet regularly and in any event at least twice a year. The terms of reference of this Committee shall include:

(a) the qualification and training of examiners;

(b) the development and use of search tools and search methods, including the use of classification systems;

(c) arrangements for the exchange of examiners on a regular basis;

(d) monitoring and evaluating the application of common criteria and standards concerning the quality of international searches, aiming at a harmonised and consistent application of the provisions governing PCT search work;

(e) guidelines for the exchange of search and other services between the EPO and other European ISAs;

(f) guidelines on search activities under the PCT.

Article 4
Harmonisation files

(1) For the purpose of harmonising search activities under the Treaty, the EPO will, in agreement with that Office, transmit to the OEPM a number of international applications to be searched annually. The number of such applications and the criteria for selecting them shall be decided by common agreement between the EPO and the OEPM in light of the requirements for harmonisation.

(2) (a) The number of international applications transmitted to the OEPM in accordance with paragraph 1 shall not exceed 50 per year.

(b) The EPO may, however, transmit a number of additional international applications to the OEPM in agreement with any other European ISA to which less than 50 international applications are transmitted in the relevant year. The sum of the number of additional applications transmitted to the OEPM and the number of applications transmitted to that other European ISA may not exceed 50 per year.

(3) Notwithstanding the transmission of any particular international application to the OEPM under paragraph (1), the EPO remains responsible for carrying out the search or any other procedure on that application in accordance with its obligations under the PCT.

(4) Any costs in relation to the processing of the international application which was transmitted to the OEPM under paragraph (1) shall be borne by the Office incurring them. For such international applications, the EPO shall transfer 50% of the international search fee to the OEPM.

Title III
Final and transitional provisions

Article 5
Settlement of disputes

Any dispute between the parties concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled by negotiation, shall be submitted to a three-member arbitration tribunal whose decision shall be final. One arbitrator shall be nominated by the EPO, one by the OEPM and the third, who shall be the chairman, shall be elected by the first two. If, three months after their nomination, the first two arbitrators remain unable to agree on the nomination of the third, the latter shall be appointed, at the request of the EPO and the OEPM, by the President of the International Court of Justice.

Article 6
Amendment of the Agreement

At the request of any party, negotiations shall be held in order to amend this Agreement or any supplementary agreements in application thereof. Such negotiations shall not commence before consultation has taken place between the signatories of this Agreement and the other European ISAs with whom a similar Agreement exists.

Article 7
Duration of the Agreement

This Agreement shall remain in force for an indeterminate period of time. Any party may terminate the Agreement by a notification in writing which will take effect two years after receipt of that notification by the other party, unless a longer period is specified in such notification or unless the EPO and the OEPM agree on a shorter period.

Article 8
Entry into force of the Agreement

(1) This Agreement shall enter into force as from the date of notification by the Spanish Patent and Trademark Office to the EPO that Spain's national procedures for ratification have been completed successfully.

(2) However, the Agreement shall be applied provisionally from the date of signature by the Parties.

Article 9
Existing agreements

The Agreement of 10 February 1999 between the European Patent Organisation, the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Kingdom of Spain shall no longer apply to Spain on the day when this Agreement enters into force.

[For the testimonium and the signatures, see after the Spanish text.]

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Accord spécial
entre l'Organisation européenne des brevets
et le Gouvernement du Royaume d'Espagne
relatif à la coopération sur les questions liées au PCT

Préambule

L'Organisation européenne des brevets, ci-après dénommée ***l'Organisation***, et le gouvernement du Royaume d'Espagne,

vu le Traité de coopération en matière de brevets (PCT) du 19 juin 1970, ci-après dénommé ***le Traité***,

vu la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973, ci-après dénommée ***la Convention***, dans le texte révisé du 20 novembre 2000,

vu le Protocole sur la centralisation du système européen des brevets, ci-après dénommé ***le Protocole***,

considérant que, en vertu de la section III, paragraphe 1 du protocole, l'Office espagnol des brevets et des marques, ci-après dénommé **l'OEPM**, est autorisé, dans les limites fixées dans ce paragraphe, à exercer une activité en qualité d'administration chargée de la recherche internationale (ISA) conformément au Traité,

considérant que, en vertu de la section III, paragraphe 2 du protocole, une coopération est prévue entre l'Office européen des brevets (OEB) et l'OEPM en vue d'harmoniser les activités de recherche au titre du Traité dans le cadre du système européen de délivrance de brevets,

considérant que l'OEB et l'OEPM ont chacun été nommés en qualité d'ISA conformément à l'article 16(3)a) du Traité,

considérant qu'il est essentiel que l'application du Traité en Europe se caractérise par sa qualité élevée et son uniformité,

considérant que l'OEB a résolu de promouvoir activement l'efficacité de la procédure de délivrance de brevets européens,

considérant que l'OEB agit en tant qu'Office désigné ou d'Office élu au titre du Traité pour la grande majorité des demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été élaboré par l'OEPM et bénéficie ainsi de l'activité de ce dernier en tant qu'ISA,

désireux d'accroître les synergies entre tous les Offices européens agissant en tant qu'ISA, ci-après dénommés ***les ISA européennes***, en renforçant la coopération visée à la section III, paragraphe 2 du Protocole par la mise en place d'une Coopération sur les questions liées au PCT,

résolus à ce que des accords similaires au présent accord soient conclus entre l'Organisation et tout Etat contractant dont l'office central de la propriété industrielle a été autorisé à agir en tant qu'ISA en vertu de la section III du Protocole ou d'un accord conclu avec l'Organisation,

sont convenus de ce qui suit :

Titre I
Mise en place d'une coopération dans le domaine des activités de recherche conformément au Traité de coopération en matière de brevets dans le cadre du système européen de délivrance de brevets

Article premier
Objet de la coopération

(1) L'OEB et l'OEPM engagent une coopération ayant pour objet la réalisation des tâches qui leur incombent en tant qu'ISA, conformément à l'article 16, paragraphe 3)a) du Traité et de la section III, paragraphes 1 et 2 du Protocole.

(2) Conformément à la section III, paragraphe 2 du protocole, le principal objet du présent accord est l'harmonisation des activités de recherche au titre du Traité dans le cadre du système européen de délivrance de brevets,

(3) Chaque office agit en tant qu'ISA compétente pour les demandes internationales pour lesquelles il a été choisi par le demandeur.

Titre II
Harmonisation des activités de recherche au titre du Traité

Article 2
Mise en œuvre et développement de la coopération prévue par le Traité

L'OEB et l'OEPM coopèrent sur les questions relatives à la mise en œuvre du Traité et à la poursuite du développement de la coopération internationale instituée par le Traité. Ils coordonnent notamment autant que possible leurs positions sur les questions régies par le Traité.

Article 3
Harmonisation

(1) L'OEPM adopte, pour son activité en tant qu'ISA, en vertu de la règle 16.1 a) du Traité, un barème de taxes et d'autres droits identique à celui fixé par le règlement relatif aux taxes de l'OEB.

(2) Lorsqu'ils effectuent une recherche sur des demandes internationales, l'OEB et l'OEPM appliquent les dispositions du Traité ainsi que celles du règlement d'exécution et des directives établis au titre du Traité. Ils appliquent également les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB dans la mesure où elles sont conformes aux directives établies au titre du Traité.

(3) Pour établir les rapports de recherche internationale, l'OEPM utilise les bases de données et outils de recherche disponibles qui ont été créés par l'OEB.

(4) Un Comité permanent chargé de l'harmonisation des activités de recherche selon le Traité, dont seront membres l'OEB et toute ISA européenne avec laquelle un accord semblable au présent accord a été conclu, se réunira régulièrement, au minimum deux fois par an. Le mandat de ce comité comprend :

a) la qualification et la formation des examinateurs ;

b) le développement et l'utilisation des outils et méthodes de recherche, y compris l'utilisation des systèmes de classification ;

c) l'organisation d'échanges réguliers d'examinateurs ;

d) le suivi et l'évaluation de normes et critères communs concernant la qualité des recherches internationales, afin d'appliquer de manière harmonisée et cohérente les dispositions régissant les travaux de recherche au titre du PCT ;

e) des directives relatives à l'échange de services de recherche et d'autres entre l'OEB et les autres ISA européennes ;

f) des directives relatives aux activités de recherche au titre du PCT.

Article 4
Dossiers relevant de l'harmonisation

(1) Afin d'harmoniser les activités de recherche au titre du Traité, l'OEB transmettra chaque année à l'OEPM, en accord avec ce dernier, un certain nombre de demandes internationales pour lesquelles la recherche doit être effectuée. Le nombre de demandes et les critères de sélection de ces demandes sont fixés d'un commun accord entre l'OEB et l'OEPM compte tenu des exigences de l'harmonisation.

(2) a) Le nombre de demandes internationales transmises au OEPM conformément au paragraphe 1 ne dépasse pas 50 par an.

b) Toutefois, l'OEB peut transmettre un certain nombre de demandes internationales supplémentaires à l'OEPM en accord avec n'importe quelle autre ISA européenne à laquelle moins de 50 demandes internationales sont transmises au cours de l'année en question. La somme du nombre de demandes supplémentaires transmises à l'OEPM et du nombre de demandes transmises à cette autre ISA européenne ne peut dépasser 50 par an.

(3) Nonobstant la transmission de certaines demandes internationales à l'OEPM au titre du paragraphe 1, l'OEB reste responsable de la recherche ou de toute autre procédure relative à cette demande, conformément à ses obligations au titre du PCT.

(4) Tous les frais liés au traitement de la demande internationale transmise à l'OEPM au titre du paragraphe 1 sont supportés par l'office qui les a engagés. Pour ces demandes internationales, l'OEB transfère 50 % de la taxe de recherche internationale à l'OEPM.

Titre III
Dispositions finales et transitoires

Article 5
Règlement des différends

Tout différend entre les parties au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord qui n'a pu être réglé par voie de négociation est soumis à un tribunal d'arbitrage constitué de trois membres, dont la décision est définitive. Un arbitre est nommé par l'OEB, un deuxième par l'OEPM et le troisième, qui est le président, est choisi par les deux premiers. Si, trois mois après leur nomination, les deux premiers arbitres ne peuvent toujours pas se mettre d'accord sur la nomination du troisième, ce dernier est nommé, sur demande de l'OEB et de l'OEPM, par le Président de la Cour internationale de Justice.

Article 6
Modification de l'accord

Sur demande d'une quelconque des parties, des négociations sont engagées afin de modifier le présent accord ou les accords supplémentaires conclus en application de celui-ci. Ces négociations ne sont pas engagées avant qu'une consultation ait eu lieu entre les signataires du présent accord et les autres ISA européennes avec lesquelles un accord semblable a été conclu.

Article 7
Durée de l'accord

Le présent accord entre en vigueur pour une durée indéterminée. Toute partie peut mettre fin à l'accord par notification écrite prenant effet deux ans après sa réception par l'autre partie, sauf si un délai plus long est spécifié dans la dite notification ou si l'OEB et l'OEPM conviennent d'un délai plus court.

Article 8
Entrée en vigueur de l'accord

(1) Le présent accord entre en vigueur à compter de la date à laquelle l'Office espagnol des brevets et des marques notifie à l'OEB que les procédures nationales de ratification en Espagne ont abouti.

(2) Toutefois, cet accord s'applique provisoirement à compter de la date de sa signature par les parties.

Article 9
Accords existants

L'accord du 10 février 1999 entre l'Organisation européenne des brevets, le gouvernement du Royaume de la Suède et le gouvernement du Royaume d'Espagne cesse de s'appliquer à l'Espagne à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

[Pour le testimonium et les signatures, voir à la fin du texte espagnol.]

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Sonderabkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Regierung des Königreichs Spanien über die Zusammenarbeit in PCT-Angelegenheiten

Präambel

Die Europäische Patentorganisation, im Folgenden ***die Organisation*** genannt, und die Regierung des Königreichs Spanien,

im Hinblick auf den Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) vom 19. Juni 1970, im Folgenden ***der Vertrag*** genannt,

im Hinblick auf das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973, im Folgenden ***das Übereinkommen*** genannt, in der revidierten Fassung vom 20. November 2000,

im Hinblick auf das Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems, im Folgenden ***das Protokoll*** genannt,

in Anbetracht dessen, dass das spanische Patent- und Markenamt, im folgenden **das OEPM** genannt, gemäß Abschnitt III Absatz 1 des Protokolls berechtigt ist, mit den darin genannten Einschränkungen eine Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde (ISA) nach dem Vertrag auszuüben,

in Anbetracht dessen, dass gemäß Abschnitt III Absatz 2 des Protokolls im Hinblick auf eine Harmonisierung der nach dem Vertrag vorgesehenen Recherchentätigkeiten im Rahmen des europäischen Patenterteilungssystems eine Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Patentamt (EPA) und dem OEPM geplant ist,

in Anbetracht dessen, dass sowohl das EPA als auch das OEPM gemäß Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe a des Vertrags als ISA eingesetzt worden sind,

in der Erwägung, dass bei der Anwendung des Vertrags in Europa unter allen Umständen eine einheitliche hohe Qualität zu gewährleisten ist,

in der Erwägung, dass das EPA beschlossen hat, die Effizienz des europäischen Patentverfahrens aktiv zu steigern,

in der Erwägung, dass das EPA für die überwiegende Mehrheit der internationalen Anmeldungen, zu denen das OEPM einen internationalen Recherchenbericht erstellt hat, als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt nach dem Vertrag tätig wird und damit von seiner Tätigkeit als ISA profitiert,

in dem Wunsch, die Synergien zwischen allen als ISA tätigen Ämtern in Europa, im Folgenden ***die europäischen ISAs*** genannt, im Wege einer Intensivierung der in Abschnitt III Absatz 2 des Protokolls vorgesehenen Zusammenarbeit durch die Einführung einer Zusammenarbeit in PCT-Angelegenheiten zu stärken,

in dem Bestreben, dass zwischen der Organisation und den EPÜ-Vertragsstaaten, deren Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz berechtigt war, gemäß Abschnitt III des Protokolls bzw. im Einvernehmen mit der Organisation eine Tätigkeit als ISA auszuüben, Abkommen zu schließen, die mit dem vorliegenden Abkommen vergleichbar sind,

sind wie folgt übereingekommen:

Titel I
Einführung einer Zusammenarbeit bei der Durchführung von Recherchentätigkeiten nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens im Rahmen des europäischen Patenterteilungssystems

Artikel 1
Zweck der Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das OEPM gehen hiermit eine Zusammenarbeit für die Durchführung der Aufgaben ein, die ihnen als ISA nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe a des Vertrags sowie nach Abschnitt III Absätze 1 und 2 des Protokolls obliegen.

(2) In Übereinstimmung mit Abschnitt III Absatz 2 des Protokolls besteht der Hauptzweck dieses Abkommens in der Harmonisierung der nach dem Vertrag vorgesehenen Recherchentätigkeiten im Rahmen des europäischen Patenterteilungssystems.

(3) Jedes Amt wird als zuständige ISA für die internationalen Anmeldungen tätig, für die es vom Anmelder ausgewählt worden ist.

Titel II
Harmonisierung der Recherchentätigkeiten nach dem Vertrag

Artikel 2
Ausführung und Weiterentwicklung des Vertrags

Das EPA und das OEPM arbeiten in allen Angelegenheiten zusammen, die die Ausführung des Vertrags und die weitere Entwicklung der damit geschaffenen internationalen Zusammenarbeit betreffen. Insbesondere stimmen sie ihre Positionen in allen nach dem Vertrag zu behandelnden Angelegenheiten nach Möglichkeit untereinander ab.

Artikel 3
Harmonisierung

(1) Das OEPM gibt sich eine Gebührenordnung für Gebühren und sonstige Auslagen, die bei der Tätigkeit als ISA gemäß Regel 16.1 a) des Vertrags anfallen und die den nach der Gebührenordnung des EPA festgesetzten Beträgen entsprechen.

(2) Bei der Recherche zu internationalen Anmeldungen wenden das EPA und das OEPM die Vorschriften des Vertrags und seiner Ausführungsordnung sowie die Richtlinien nach dem Vertrag an. Sie wenden ferner die Richtlinien für die Prüfung im EPA an, soweit sie mit den Richtlinien nach dem Vertrag in Einklang stehen.

(3) Für die Erstellung internationaler Recherchenberichte verwendet das OEPM, soweit verfügbar, die vom EPA geschaffenen Datenbanken und Recherchenwerkzeuge.

(4) Ein Ständiger Ausschuss zur Harmonisierung der Recherchentätigkeiten nach dem Vertrag, in dem das EPA und die europäischen ISAs vertreten sind, mit denen ein dem vorliegenden Abkommen vergleichbares Abkommen besteht, tritt regelmäßig zusammen, mindestens jedoch zweimal jährlich. Zum Aufgabenbereich dieses Ausschusses gehören unter anderem

a) die Qualifikation und die Ausbildung der Prüfer;

b) die Entwicklung und Nutzung von Recherchenwerkzeugen und -methoden einschließlich der Nutzung von Klassifikationssystemen;

c) die Gewährleistung eines regelmäßigen Prüferaustauschs;

d) die Überwachung und Auswertung der Anwendung gemeinsamer Kriterien und Standards für die Qualität internationaler Recherchen mit dem Ziel, eine harmonisierte und kohärente Anwendung der Vorschriften zu gewährleisten, die der Recherchentätigkeit im Rahmen des PCT zugrunde liegen;

e) Richtlinien für den Austausch von Recherchen und anderen Dienstleistungen zwischen dem EPA und anderen europäischen ISAs;

f) Richtlinien für die Recherchentätigkeiten nach dem PCT.

Artikel 4
Zu Harmonisierungszwecken übertragene Akten

(1) Zur Harmonisierung der nach dem Vertrag vorgesehenen Recherchentätigkeiten wird das EPA dem OEPM im Einvernehmen mit diesem Amt pro Jahr eine gewisse Zahl von Recherchen zu internationalen Anmeldungen übertragen. Die Zahl dieser Anmeldungen und die Kriterien für ihre Auswahl werden vom EPA und dem OEPM entsprechend dem Harmonisierungsbedarf einvernehmlich festgelegt.

(2) a) Die Zahl der dem OEPM gemäß Absatz 1 übertragenen internationalen Anmeldungen beträgt höchstens 50 pro Jahr.

b) Das EPA kann dem OEPM aber im Einvernehmen mit einer anderen europäischen ISA, der im betreffenden Jahr weniger als 50 internationale Anmeldungen übertragen werden, zusätzliche internationale Anmeldungen übertragen. Die Summe aus der Zahl der dem OEPM zusätzlich übertragenen Anmeldungen und der Zahl der Anmeldungen, die der anderen europäischen ISA übertragen werden, darf aber höchstens 50 pro Jahr betragen.

(3) Ungeachtet der Übertragung einer bestimmten internationalen Anmeldung auf das OEPM gemäß Absatz 1 ist das EPA gemäß seiner Verpflichtungen im Rahmen des PCT weiterhin für die Durchführung der Recherche oder eines anderen Verfahrens zu dieser Anmeldung verantwortlich.

(4) Alle Kosten, die bei der Bearbeitung der dem OEPM gemäß Absatz 1 übertragenen internationalen Anmeldung entstehen, sind von dem Amt zu tragen, bei dem sie anfallen. Das EPA führt 50 % der internationalen Recherchengebühr, die für solche internationalen Anmeldungen zu entrichten sind, an das OEPM ab.

Titel III
Schluss- und Übergangsbestimmungen

Artikel 5
Beilegung von Streitigkeiten

Jede Streitigkeit zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, die nicht im Verhandlungswege beigelegt werden kann, wird einem aus drei Mitgliedern bestehenden Schiedsgericht vorgelegt, dessen Entscheidung bindend ist. Ein Schiedsrichter wird vom EPA, ein weiterer vom OEPM ernannt; diese beiden Schiedsrichter ernennen einen dritten, der als Vorsitzender tätig wird. Können sich die ersten zwei Schiedsrichter innerhalb von drei Monaten nach ihrer Ernennung nicht über die Ernennung des dritten einigen, so wird dieser auf Antrag des EPA und des OEPM vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs ernannt.

Artikel 6
Änderung des Abkommens

Auf Antrag jeder Vertragspartei finden Verhandlungen über eine Änderung dieses Abkommens und aller zu dessen Durchführung geschlossener Zusatzabkommen statt. Solche Verhandlungen werden erst eingeleitet, nachdem die Unterzeichner dieses Abkommens mit den anderen europäischen ISAs beraten haben, die ein vergleichbares Abkommen geschlossen haben.

Artikel 7
Geltungsdauer des Abkommens

Dieses Abkommen bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft. Es kann von jeder der Vertragsparteien schriftlich gekündigt werden; die Kündigung wird zwei Jahre nach Eingang der Kündigungsanzeige bei der anderen Partei wirksam, sofern darin nicht ein längerer Zeitraum genannt ist oder das EPA und das OEPM sich auf einen kürzeren Zeitraum einigen.

Artikel 8
Inkrafttreten des Abkommens

(1) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem das spanische Patent- und Markenamt dem EPA mitteilt, dass Spaniens nationale Ratifikationsverfahren erfolgreich abgeschlossen worden sind.

(2) Das Abkommen wird jedoch alsbald nach seiner Unterzeichnung durch die Vertragsparteien vorläufig angewandt.

Artikel 9
Bestehende Abkommen

Das Abkommen vom 10. Februar 1999 zwischen der Europäischen Patentorganisation, der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung des Königreichs Spanien verliert mit Inkrafttreten dieses Abkommens seine Gültigkeit für Spanien.

[For the testimonium and the signatures, see at the end of the Spanish text -- Pour le testimonium et les signatures, voir à la fin du texte espagnol.]

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Acuerdo especial
entre la Organización Europea de Patentes
y el Gobierno del Reino de España
relativo a la cooperación en cuestiones relacionadas con el PCT

Preámbulo

La Organización Europea de Patentes, denominada en lo sucesivo la ***Organización***, y el Gobierno del Reino de España,

Visto el Tratado de Cooperación en materia de Patentes (PCT) de 19 de junio de 1970, denominado en lo sucesivo el ***Tratado***,

Visto el Convenio sobre concesión de patentes europeas de 5 de octubre de 1973, denominado en lo sucesivo el ***Convenio***, en su versión revisada de 20 de noviembre de 2000,

Visto el Protocolo sobre la Centralización del Sistema Europeo de Patentes, denominado en lo sucesivo el ***Protocolo***,

Considerando que de conformidad con el apartado 1 de la Sección III del Protocolo, la Oficina Española de Patentes y Marcas, en lo sucesivo la **OEPM**, está facultada para actuar como Autoridad internacional de búsqueda (ISA) en virtud del Tratado, con las restricciones mencionadas en dicho apartado,

Considerando que, de conformidad con el apartado 2 de la Sección III del Protocolo, se prevé una cooperación entre la Oficina Europea de Patentes (OEP) y la OEPM con miras a la armonización de las actividades de búsqueda contempladas en el Tratado en el marco del sistema europeo de concesión de patentes,

Considerando que tanto la OEP como la OEPM han sido designadas ISA en virtud de lo dispuesto en la letra a) del apartado 3 del artículo 16 del Tratado,

Considerando que es sumamente importante que la aplicación del Tratado en Europa se caracterice por su uniformidad y su alta calidad,

Considerando que la OEP ha decidido promover activamente la eficacia del proceso europeo de concesión de patentes,

Considerando que la OEP actúa como Oficina designada o elegida con arreglo al Tratado para la gran mayoría de las solicitudes internacionales sobre las cuales la OEPM ha elaborado un informe de búsqueda internacional y por lo tanto se beneficia de las actividades de ésta como ISA,

Con el deseo de aumentar las sinergias entre todas las Oficinas europeas que actúan en calidad de ISA, denominadas en lo sucesivo ***ISA europeas,*** mediante el refuerzo de la cooperación contemplada en el apartado 2 de la Sección III del Protocolo con el establecimiento de una Cooperación en cuestiones relacionadas con el PCT,

Con el propósito de que se establezcan acuerdos similares al presente entre la Organización y cualquier Estado contratante del CPE cuya oficina central de la propiedad industrial esté autorizada para actuar como ISA en virtud de la Sección III del Protocolo o por acuerdo con la Organización,

Acuerdan:

Título I
Establecimiento de una cooperación para las actividades de búsqueda contempladas en el Tratado de Cooperación en materia de Patentes en el marco del sistema europeo de concesión de patentes

Artículo 1
Finalidad de la cooperación

(1) Por el presente Acuerdo, la OEP y la OEPM establecen una cooperación con el fin de llevar a cabo las tareas que les corresponden en su calidad de ISA de conformidad con la letra a) del apartado 3 del artículo 16 del Tratado y con los apartados 1 y 2 del la Sección III del Protocolo.

(2) De conformidad con el apartado 2 de la Sección III del Protocolo, la principal finalidad del presente Acuerdo es la armonización de las actividades de búsqueda contempladas en el Tratado en el marco del sistema europeo de concesión de patentes.

(3) Cada una de las Oficinas actuará como ISA competente para las solicitudes internacionales para las que haya sido elegida por el solicitante.

Título II
Armonización de las actividades de búsqueda contempladas en el Tratado

Artículo 2
Aplicación y desarrollo del Tratado

La OEP y la OEPM cooperarán en las cuestiones relativas a la aplicación del Tratado y al ulterior desarrollo de la cooperación internacional que éste establece. En particular, coordinarán en la medida de lo posible sus posiciones relativas a las cuestiones que deben tratarse en virtud del Tratado.

Artículo 3
Armonización

(1) La OEPM adoptará un sistema de tasas y otros recargos para los trabajos que realice en calidad de ISA de conformidad con la letra a) del apartado 1 de la regla 16 del Tratado, que será idéntico a los establecidos en virtud del Reglamento de tasas de la OEP.

(2) En las búsquedas correspondientes a las solicitudes internacionales, la OEP y la OEPM aplicarán lo dispuesto en el Tratado y sus Reglamentos, así como en las Directrices elaboradas al amparo del Tratado. Asimismo aplicarán las Directrices de examen de la OEP en la medida en que concuerden con las Directrices elaboradas al amparo del Tratado.

(3) Para elaborar los informes internacionales de búsqueda, la OEPM utilizará las bases de datos y herramientas de búsqueda creadas por la OEP, siempre que éstas estén disponibles.

(4) Un Comité Permanente de Armonización de las Actividades de Búsqueda contempladas en el Tratado, que estará integrado por la OEP y cada una de las ISA europeas con las que se celebre un acuerdo similar al presente, se reunirá de forma periódica y, como mínimo, dos veces al año. El mandato de este Comité será el siguiente:

a) la cualificación y formación de los examinadores;

b) el desarrollo y uso de las herramientas y métodos de búsqueda, incluyendo el uso de los sistemas de clasificación;

c) las disposiciones para el intercambio periódico de examinadores;

d) el seguimiento y evaluación de la aplicación de criterios y normas comunes relativos a la calidad de las búsquedas internacionales con el objetivo de aplicar de forma armonizada y coherente las disposiciones que rigen las labores de búsqueda del PCT;

e) las directrices para el intercambio de servicios de búsqueda y otros servicios entre la OEP y otras ISA europeas;

f) las directrices sobre actividades de búsqueda contempladas en el PCT.

Artículo 4
Expedientes de armonización

(1) Con el fin de armonizar las actividades de búsqueda contempladas en el Tratado, la OEP transmitirá cada año a la OEPM, de común acuerdo con ésta, un número de solicitudes internacionales para que realice la búsqueda correspondiente. La OEP y la OEPM decidirán de común acuerdo el número de dichas solicitudes y los criterios para su selección a la vista de las necesidades de armonización.

(2) a) El número de solicitudes internacionales que se transmitirán cada año a la OEPM de conformidad con el apartado 1 no será superior a 50.

b) No obstante, la OEP podrá transmitir un mayor número de solicitudes internacionales a la OEPM de común acuerdo con cualquier otra ISA europea a la que se transmitan menos de 50 solicitudes internacionales en el año correspondiente. El total de las solicitudes adicionales transmitidas a la OEPM y el número de solicitudes transmitidas a esa otra ISA europea no podrá ser superior a 50 solicitudes al año.

(3) No obstante la transmisión de cualquier solicitud internacional a la OEPM con arreglo al apartado 1, la OEP seguirá siendo responsable de realizar la búsqueda o cualquier otro procedimiento relativo a dicha solicitud de conformidad con las obligaciones que le impone el PCT.

(4) Los gastos derivados de la tramitación de la solicitud internacional transmitida a la OEPM en virtud del apartado 1 correrán a cargo de la oficina que incurra en ellos. Para estas solicitudes internacionales, la OEP transferirá un 50% de la tasa de búsqueda internacional a la OEPM.

Título III
Disposiciones finales y transitorias

Artículo 5
Resolución de litigios

Cualquier litigio entre las partes relativo a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo que no se resuelva por la vía de la negociación se someterá a un tribunal de arbitraje integrado por tres miembros, cuyo laudo será definitivo. Un árbitro será designado por la OEP, otro por la OEPM, y el tercero, que será el Presidente, será elegido por los otros dos árbitros. En caso de que tres meses después de su designación los dos primeros árbitros no hayan acordado la designación del tercero, éste último será designado por el Presidente del Tribunal Internacional de Justicia, a petición de la OEP y la OEPM.

Artículo 6
Modificación del Acuerdo

A petición de cualquiera de las partes se celebrarán negociaciones con el fin de modificar el presente Acuerdo o los acuerdos complementarios en aplicación de éste. Dichas negociaciones no comenzarán hasta que se hayan realizado consultas entre los signatarios del presente Acuerdo y las demás ISA europeas con las que exista un acuerdo similar.

Artículo 7
Duración del Acuerdo

El presente Acuerdo tendrá una vigencia indefinida. Cualquiera de las partes podrá rescindirlo mediante notificación por escrito que surtirá efecto dos años después de la recepción de tal notificación por la otra parte, a menos que se indique un período más largo en la notificación o que la OEP y la OEPM convengan un período más breve.

Artículo 8
Entrada en vigor del Acuerdo

(1) El presente Acuerdo entrará en vigor desde la fecha en que la Oficina Española de Patentes y Marcas notifique a la OEP que el procedimiento nacional de ratificación ha concluido satisfactoriamente.

(2) No obstante lo anterior, el Acuerdo se aplicacará provisionalmente desde la fecha de su firma por las Partes.

Artículo 9
Acuerdos vigentes

El Acuerdo de 10 de febrero de 1999 entre la Organización Europea de Patentes, el Gobierno del Reino de Suecia y el Gobierno del Reino de España dejará de ser de aplicación para España en la fecha en que entre en vigor el presente Acuerdo.

Geschehen zu München am 02. 07. 08 und Madrid am 18 DIC. 2008 in zwei Urschriften in deutscher, englischer, französischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Done at Munich on 02. 07. 08 and Madrid on 18 DIC. 2008 in two originals in the German, English, French and Spanish language, each text being equally authentic.

Fait à Munich, le 02. 07. 08 et Madrid, le 18 DIC. 2008 en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, française et espagnole, chaque texte faisant également foi.

Hecho en Munich el 02. 07. 08 y Madrid el 18 DIC. 2008 en dos ejemplares originales en lenguas alemana, inglesa, francesa y española, siendo ambos auténticos.

Für die Europäische Patentorganisation

For the European Patent Organisation

Pour l'Organisation européenne des brevets

Por la Organización Europea de Patentes

Alison Brimelow

Präsidentin/President/Présidente/Presidenta
Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets
Oficina Europea de Patentes

Für die Regierung des Königreichs Spanien

For the Government of the Kingdom of Spain

Pour le gouvernement du Royaume d'Espagne

Por el Gobierno del Reino de España

Alberto Casado Cerviño

Leiter/Director/Directeur/Director
Spanisches Patent-und Markenamt
Spanish Patent and Trademark Office
Office Espagnole des Brevets et des Marques
Oficina Española de Patentes y Marcas